

PÁGINAS ILUSTRADAS

Fundador-Propietario:
Próspero Calderón

REVISTA SEMANAL

Editor:
Francisco Calderón

LITERATURA, ARTES, CIENCIAS, VARIEDADES

EL PUEBLO

Hay en mi alma un tesoro de cariño
para el humilde pueblo, ¡pobre niño,
que nunca llega á su mayor edad!
Yo soy hijo del pueblo, y en su seno,
de innotas prendas y virtudes lleno,
hallo siempre mi dulce bienestar.

Me honra estrechar la mano encallecida,
que lleva al pobre hogar consuelo y vida,
sin mengua de su honor y libertad.
En su tostada faz gustoso leo
su santa aspiración y su deseo:
Vivir con Dios y con la ley en paz.

¡En paz!—Mas si la patria le reclama,
y á defender sus santos fueros llama,
á ofrendarle su sangre volará
Asombradas un día las naciones,
vieron sus hijos convertirse en leones
por defender su mísera heredad.

¡Pobre pueblo!—Colmena laboriosa,
que no gustó jamás su miel sabrosa;
toda la dió para el festín social.

Y está contento, porque sólo ansía,
para juntar su rica miel, *el día,*
tranquila noche, para descansar.

No abatas, pueblo, la rugosa frente
ante nadie, por grande y prepotente;
que su poder tú mismo se lo das.
Con tal que al vicio le declares guerra,
como al mayor tirano de la tierra,
nadie podrá coartar tu libertad.

¡Eres feliz!—¡Cuán poco te divierte!
Mientras vivas contento con tu suerte,
la dicha y el placer te sobrarán.
Pueblo querido, encántanme tus fiestas,
porque en ellas tu fondo manifiestas,
tus virtudes y vicios sin disfraz.

Hay en el pueblo de la patria mía
un tesoro de gracia y poesía,
que no se halla en la culta sociedad.
Ilustrarle, pulirle yo quisiera,
pero que no saliera nunca de su esfera:
que el pueblo-niño guarde su candor.

JUAN GARITA.

Julio de 1911.

LA PRENSA INGLESA

La obscuridad relativa en que vive el *periodista* inglés, la sombra ó penumbra en que se desarrolla su existencia, tiene para él importantes compensaciones. Si la personalidad del «periodista» es absorbida por la personalidad del periódico; si esta última eclipsa la del escritor, en cambio, éste sale ganancioso en importantes *respectos*.

En primer lugar, el periodista inglés se halla espléndidamente retribuido. Y cuando marcha al extranjero á prestar allí sus servicios, se le aumenta su retribución normal y se le conceden créditos suplementarios para «viático» y gastos de representación. El periódico inglés ama y protege á sus redactores leales y consecuentes, cordialmente compenetrados con «la empresa». Esta es potencia tutelar, potencia protectora, potencia *tuitiva* para sus viejos é inválidos redactores. A veces hasta tiene rasgos de exquisita delicadeza, de verdadera ternura. Un día llegó á la redacción del *Times* la noticia de haber muerto, allá en el Africa, sirviendo al periódico, uno de sus redactores. Sabía el *Times* que esta noticia produciría un inmenso dolor á la anciana madre del periodista, la cual vivía en una pequeña *alquería*, donde la pobre señora recibía diariamente el periódico

de que era redactor el aludido periodista. Y el *Times*, para evitar que la fatal noticia llegase como un rayo al hogar de la madre, imprimió un ejemplar sólo para ella, *sin* la terrible nueva, que se insertó en el resto de la edición. ¡Rasgo de ternura, verdaderamente conmovedor!

En segundo lugar, como en la prensa inglesa habla «la entidad periódica»—y *no* ninguno de sus redactores—surgen las controversias entre los «periódicos», entre las entidades periodísticas, y nunca entre los redactores de los respectivos periódicos. Discuten los periódicos, *no* sus redactores. Se ataca al periódico adversario, *no* á sus redactores. Porque lo que se publica *sin firma* en un periódico es de la responsabilidad de éste, y *no* de la responsabilidad del redactor, que *no* es más que una rueda en el engranaje del periódico que lo utiliza. Las contiendas periodísticas son, pues, absolutamente *impersonales*. Las entidades combatientes son los periódicos. En Inglaterra se consideraría incorrecto y ridículo el atacar, *no* al periódico en que se ha publicado un artículo *sin firma*, sino al autor real ó supuesto del trabajo. Y *no* sólo eso sería incorrecto y ridículo, dice Mr. John Burns, sino que el

juez, á instancias de cualquier persona atacada ó censurada por un trabajo *sin* su firma que haya aparecido en un periódico, y del cual trabajo sea responsable el periódico con arreglo á sus estatutos, puede imponer una pena pecuniaria al autor del ataque ó de la censura, bien por vía de castigo, si ha habido injuria, bien—si no la ha habido—por vía de indemnización de daños y perjuicios.

El hecho de que la lucha periodística se mantenga entre los periódicos, y *no* entre sus respectivos redactores; el hecho de considerarse incorrecto, ridículo é ilegal el *no* atacar el periódico en que se publica un trabajo *sin firma*, sino al redactor que se supone autor del mismo ó que lo escribió bajo la responsabilidad de la empresa que se lo pidió; tales hechos, que pregonan, en altas voces la elevada cultura política y el alto sentido moral de la sociedad inglesa; sus *no* igualadas aptitudes para la vida pública, para los gobiernos de opinión, contribuyen poderosamente á despertar, mantener y fomentar el espíritu de solidaridad entre los periodistas. Entre ellos hay siempre fuertes corrientes de simpatía y mutua ayuda, porque *yo* luchando ellos entre sí—pues la lucha es sólo entre sus respectivos periódicos, entidades *impersonales*, entidades jurídicas—*no* hay lugar para que surjan entre los periodistas

disgustos y resentimientos. De ahí el esplendor de sus asociaciones mutuas de apoyo y protección. Tales asociaciones son poderosas porque es intenso el sentimiento de solidaridad reinante entre sus miembros. En Inglaterra —dice alguien— los periodistas *ayudan* al compañero que se esfuerza por subir. En otros países de Europa *no lo ayudan*, pero lo estimulan con el aplauso. En Hispano América, *por lo general*, ni lo ayudan, ni lo aplauden. Lo atacan, le ponen obstáculos en su camino, cual si se quisiera verlo tropezar con ellos y caer. Esto es triste, pero no debe desalentar. La solidaridad es el producto, es la flor de una alta cultura moral, y en el mismo grado en que ésta se vaya desarrollando, irá desarrollándose el principio fecundo de la solidaridad.

AYER, HOY Y MAÑANA

Ayer de niño todo era ilusiones,
el mundo nunca pálido en colores:
tal como una eterna canción de amores
eran mis infantiles sensaciones.

Hoy que de joven hago estas canciones,
al mundo en ellas digo mis dolores.
Hojas secas parécenme las flores,
y un corazón, un nido de traiciones.

Reía cuando niño sin idea
y de joven hoy lloro desconsuelos:
¡perdí esperanzas, ¡ay! perdí consuelos!

Mañana que de viejo yo esto lea,
para entonces tal vez exclamaría:
mi vida es risa, llanto y agonía.

CLAUDIO TREJOS.

POETAS PRECIOSISTAS

DEL OTOÑO

Unahoja... Otra hoja... Otra hoja...

.....
El otoño ha pasado
con inmensa congoja
por el parque callado.

Una hoja... Otra hoja... Otra hoja...

El silencio es un rito;
las fuentes han cesado
su murmullo exquisito;
el otoño ha pasado
con inmensa congoja
por el parque callado.

Una hoja... Otra hoja... Otra hoja...

* * *

Un ruiseñor
en el jardín
dice su amor
sin fin.

La vieja fuente
se acompaña
muy claramente.
Es una extraña
canción
de ilusión.

El parque escucha
con la bondad
de su luz. Mucha
fresca verdad.

Hay una estatua
bien excelente
que ríe fatua
y buenamente.

Gran melodía,
muy luminosas
cosas... poesía...
Huele á rosas.

No falta nada
en el decogo,
canción cantada
y polvo de oro.

Un ruiseñor
en el jardín
dice su amor
sin fin.

SUS LETANÍAS

Alma, sueño, María,
fuente de poesía.

¡Credo, luz, devoción,
astro de sin razón!...

¡Música, sutileza,
Luna de mi tristeza!...

¡Santidad, voz de amor,
palabra de mejor!...

¡Huerto raro de histeria,
bordón de mi miseria!...

¡Madre, esposa, hermana,
luminosa ventanal...!

¡Bien, todo eso eres,
bella entre las mujeres!...
¡Eso y más todavía!...
¡Divina hermana mía!...

EN EL CAMINO

Por el viejo sendero
triste y ardoroso,
va el pobre cancionero
menesteroso...

Suenan los cuernos en la distancia,
los cuernos blancos,
los cuernos llenos de fragancia
mística, los cuernos blancos...

¡Ton, ton, ton, ton!...

Gime el bordón
sobre las piedras grandes...
(Ruta de Italia, ruta de Flandes...!)

¡Ton, ton, ton, ton!...

Un perro negro
me sigue en el sendero.
Me alegro.
(—Huele á pordiosero—
piensa el perro negro.—
Buen compañero...)

Una estrella vaga
se enciende y se apaga.
¡Oh, triste analogía!
¡Esperanza mía!...

Silba el viento
con las cañas
dulce acento.

Difúndese el humo de las cabañas.

¡Oh, el azul pensamiento!

¡Hay un hogar entre las cañas!...

¡Ton, ton, ton, ton!...

(Ruta de Italia ó Ruta de Flandes...)

¡Gime el bordón
sobre las piedras grandest!...

(¿Donde estáis serenos
ojos, palabras azules...
Flautas y bulbules...
Tamboriles buenos?...)

Ton, ton, ton, ton!...
Por el viejo sendero
triste y ardoroso,
va el pobre cancionero
menesteroso...

Ton, ton!...

Ton... ton!

FERNÁN FÉLIX DE AMADOR.

España.

PRESUPUESTO INGLÉS

Hé aquí las líneas generales del presupuesto de marina, aprobado por la Cámara de los Comunes.

Asciende á 444.000 libras esterlinas.

Es el presupuesto más elevado que se ha conocido hasta hoy.

Las nuevas construcciones navales costarán 15 millones de libras.

Serán botados al agua cinco acorazados de gran tonelaje, aún más poderosos que los del tipo «dreadnough», tres grandes cruceros protegidos, un crucero de escuadra, veinte destructores, diez submarinos, dos cañoneros y un dique flotante.

Los cinco acorazados comenzarán á prestar servicio en 1814.

Los efectivos de la flota serán aumentados en 5,000 hombres, y constarán en 1911-1912, de 134,000 jefes, oficiales, soldados, clases, marineros, maquinistas, fogoneros, grumetes, etc, etc.

En la primavera de 1914, Inglaterra dispondrá de 30 acorazados modernísimos en Europa y dos más en Extremo Oriente, aparte de sus flotas de acorazados de segundo orden y de cruceros de alta mar.

Alemania dispondrá de 12 acorazados.

Los liberales ingleses dicen que la supremacía naval británica seguirá, pues, fuera de discusión.

Trabajos de Imprenta

Pida precios y muestras

en la

Imprenta del Comercio

UN OBJETIVO FOTOGRÁFICO QUE CUALQUIER AFICIONADO PUEDE CONSTRUIR

POR GUSTAVO MICHAUD

Traducido del *Scientific American* del 3 de Junio de 1911,
para *Páginas Ilustradas*.

Este artículo no está escrito para los aficionados que hacen exclusiva ó principalmente fotografías instantáneas. El objetivo cuya construcción se describe aquí no sería bastante rápido para ellos. Exige un segundo en casos en que un objetivo anastigmático exigiría $1/15$ de segundo. Por otra parte, cuando está dispuesto para cubrir la placa tan netamente como lo haría un anastigmato, tiene sobre el objetivo de alto precio las ventajas siguientes:

1. Un mejor rendimiento de los colores. El cielo azul no parece exactamente tan luminoso como las nubes blancas. Mejillas coloradas no hacen el efecto de depresiones.
2. Más profundidad focal. La poca abertura del sistema mejora la definición de los objetos que están fuera de foco.

3. Mayor uniformidad en la iluminación del campo. Las orillas del positivo no quedan sensiblemente más oscuras que el centro.

4. Un precio singularmente reducido: 25 dólares, oro, es aproximadamente el precio de un objetivo anastigmático para la placa de 5 x 7 pulgadas, ó de un buen objetivo rectilinear astigmático para la placa de 8 x 10 pulgadas. 25 centavos oro y

un poco de trabajo, al alcance de todo aficionado, son el precio del objetivo cuya construcción está descrita en las líneas que siguen.

Para obviar, en un objetivo sencillo y barato, á las dificultades que resultan del

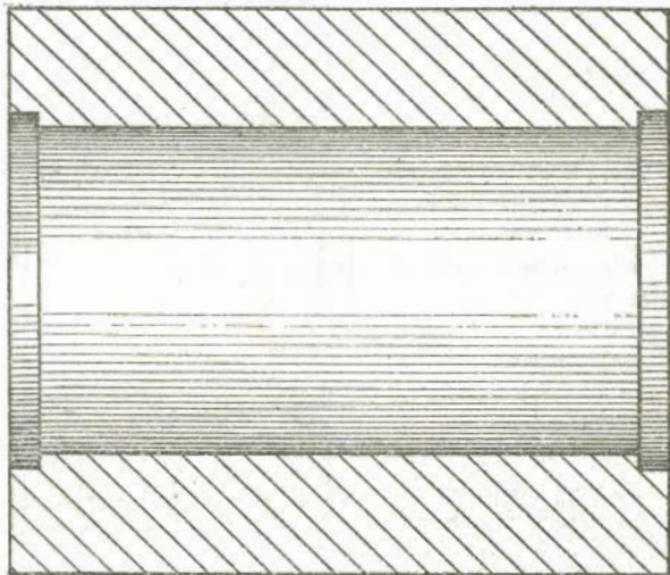


FIG. 1.—EL TUBO DEL OBJETIVO. SECCIÓN LONGITUDINAL

anacromatismo, de la aberración de esfericidad, de la curvatura de la superficie focal y de la distorsión, el autor de este artículo ha dividido su objetivo en dos sistemas ópticos que son: 1. El sistema refringente, compuesto de dos lentes colocadas, como de costumbre, delante de la cámara. 2. El filtra-rayos, colocado detrás de las lentes y muy cerca de la placa fotográfica. Las lentes son un par de los me-

niscos periscópicos empleados para anteojos, pero de forma circular, tales como se cortan para las cajas de ensayos de los médicos. Un diafragma las separa. Tal combinación elimina completamente la distorsión siempre presente en un lente único. Reduce al mismo tiempo la aberración de esfericidad y la curvatura de la superficie focal. El filtra-rayos asegura al objetivo un cierto grado de acromatismo y de ortocromatismo, dos palabras incompatibles sólo bajo el punto de vista etimológico. El filtra-rayos se compone de una película de gelatina teñida con picrato de amonio, sustancia que detiene eficazmente

cualquier fabricante de lentes para anteojos), y de un paralelepípedo de madera dura cuyas dimensiones sean de 6 x 6 x 7 centímetros. Con una barrena se practica sobre cada cara cuadrada de éste un hueco del diámetro del lente ($1\frac{1}{2}$ pulgada) y de 6 centímetros de profundidad, cuidando de mantener siempre el perforador á ángulo recto con la superficie perforada. Luego se sustituye un perforador de $1\frac{3}{8}$ pulgadas al de $1\frac{1}{2}$ pulgadas y se perfora el paralelepípedo de un extremo á otro. Figura I es la sección longitudinal del tubo así formado. Este se corta transversalmente con la sierra en su medio hasta que la

lámina haya enteramente pasado á través del hueco circular pero no mucho más abajo. Dos tablitas de madera se atornillan sobre los lados del paralelepípedo. Cieran lateralmente la grieta hecha por la sierra y la dejan abierta sobre la cara superior. Por esta abertura se introducirán los diafragmas. Tres, á lo menos, debieran usarse. Sus aberturas respectivas, 12, 8 y 4 milímetros de diámetro, correspondiendo á F/20, F/32, F/64. Pueden hacerse de metal ó de cartón pintado de negro mate. Des-

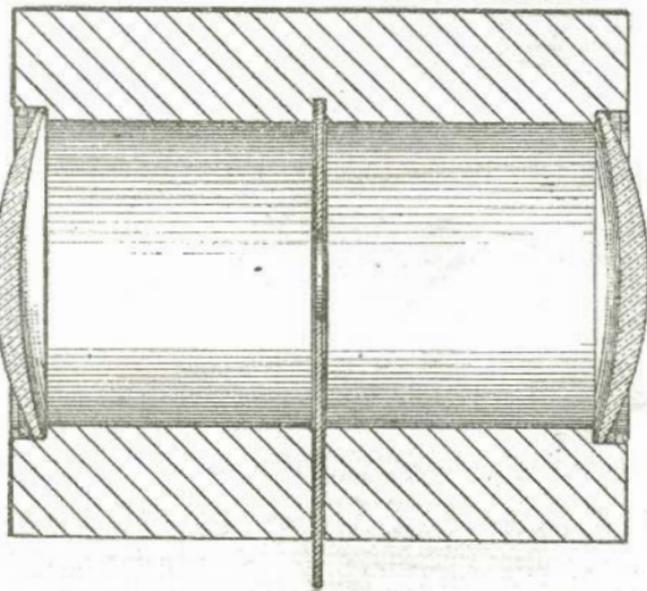


FIG. II.—SECCIÓN LONGITUDINAL DEL OBJETIVO

la mayor parte de las radiaciones ultramoradas y moradas y debilita tanto las radiaciones azules que dejan de influir mucho más que las verdes y amarillas.

El material necesario para la construcción de un objetivo que cubra netamente la placa de 5 x 7 pulgadas consiste de dos meniscos convexos de dos dioptrías cada uno, y de la forma llamada X (precio: 15 centavos las dos cuando se piden directamente á

pues de ennegrecer también el interior del tubo del objetivo se colocan los lentes como se ve en la Fig. II, sus concavidades frente al diafragma. Un anillo de alambre los mantiene en posición. El obturador es una simple caja de cartón ennegrecido. Una tablita perforada se atornilla, en fin, sobre el objetivo, que desde luego puede atornillarse sobre cualquiera cámara del tamaño 5 x 7.

Para hacer el filtra-rayos, dos placas 5×7 se sumergen en el baño de hiposulfito hasta la desaparición del bromuro de plata. Esta operación se hace en luz roja. Un baño de agua corriente durante, al menos, $\frac{1}{4}$ de hora, sigue al de hiposulfito. Luego se mantienen las placas, película arriba, durante cinco minutos en el baño siguiente: Agua: 250 cc. Amónico: 10 cc. Acido picrico: 2 gr., y en fin, durante dos segundos, en agua pura. Se dejan secarse fuera del alcance del polvo y se unen con bálsamo de Canadá ó aún con simple barniz copal, que se riegue sobre las placas. Deben comprimirse fuertemente éstas para rechazar las burbujas de aire. Unos días después, las orillas se unen por medio de una cinta de papel negro gomado.

En el mayor número de las cámaras el filtra-rayos se coloca fácilmente por medio de cuatro chinches sobre el lado interior del marco posterior de la cámara. Queda así casi en contacto con la placa fotográfica.

Para una cámara del tamaño 8×7 pulgadas las dimensiones del objetivo se modifican así: Distancia entre lentes: 10 cm. Poder refringente de cada lente: 1.25 dioptría. Abertura de los diafragmas: 20, 13 y 6 mm.

NOTAS

Muy agradecidos quedamos por la atenta participación que doña Rosa Chacón v. de Castro se ha servido enviarnos del próximo matrimonio de su hija Caridad con el señor don Francisco Blen.

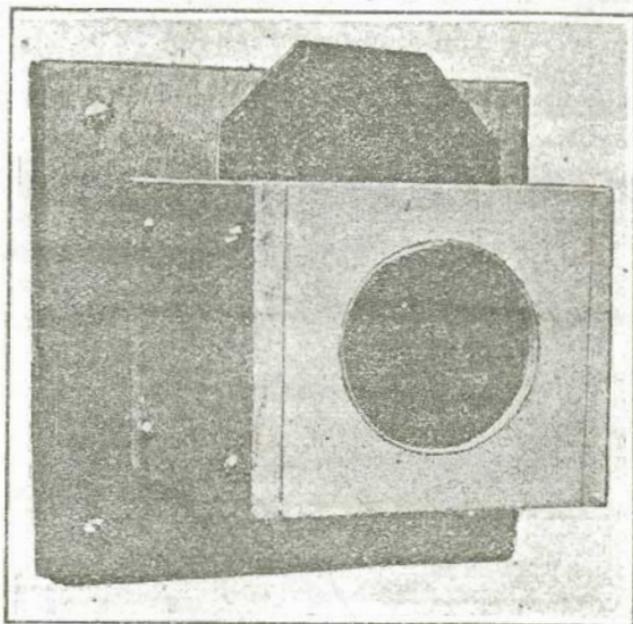


FIG. III. --EL OBJETIVO.

Que la dicha más completa guíe siempre al nuevo hogar.

* * *

Tanto el retrato de la distinguida dama doña Mercedes Méndez de Chacón, fallecida recientemente en Alajuela, como el de Memito Alvarado, debieron haber salido hace algunos días; mas debido á que nuestra edición anterior fué dedicada á Panamá, no pudimos hacerlo como lo deseábamos.

Cumplimos hoy este grato deber y reiteramos nuestra condolencia á las familias dolientes.

* * *

Otro hogar que se formará en breve es el del caballero Antonio Güel y la señorita Nicolasa Tristán, para quienes deseamos la dicha más completa.

Agradecimientos al señor don Fidel Tristán, padre de la novia, quien nos envía la grata participación.

PAGINA DE VIDA

Flor de cariño para Guillermo Alvarado.

Aún no hace dos años que corrió nuestra pluma impulsada por un triste acontecimiento; y creímos que en análogas, dolorosas circunstancias, jamás habríamos de empuñarla nuevamente. Pero el Destino impío no satisfecho todavía con haber des-

cargado tan rudo golpe en el virtuoso hogar Alvarado Chacón, otra vez, cuando apenas empezaba á atenuarse el sufrimiento en el corazón de los padres y familiares de Crucito, asesta nuevo golpe, aún más tremendo que el anterior; pues cuando aquel recordado ausente traspuso los límites de la vida, sus padres, llenos de infinito dolor, volvieron instintivamente los ojos hacia Luisita, María Isabel y Guillermo, deteniendo la atención de su mirada en este último, el varón de catorce años,

que allí estaba también llorando la separación de su querido hermano... pero fortaleciendo con su mirada de altas ternuras—azul y dilatada como tranquilo mar en estival mañana—el ánimo de aquellos

padres que sintieron en momentos de amarguísima prueba un exquisito bálsamo de consuelo que los hacía volver á la vida, al mundo del amor y de las dichas del hogar, aun cuando en él ya palpitaba un corazón menos.



Pero ¡oh caprichos de la suerte! Quién hubiera creído que Guillermo, aquel niño tan fuerte en el dolor, que llevó la reacción bienhechora del consuelo al decaído ánimo de los suyos, caería también trágicamente cuando la vida vibraba para él y para sus padres y familiares con notas armoniosas de bienestar, de inteligencia, de general simpatía, que halagaban á los autores de sus días; porque Guillermo aunó á su inteligencia clara una bondad de sentimientos nada comunes, desarro-

llados por sus padres con tal superioridad y firmeza, que en todos los actos de su temprana vida fructificaron abundante y hermosamente.

Por eso entre sus profesores de ense-

fianza y condiscípulos, entre sus amigos y la sociedad que frecuentaba, gozó de tal prestigio por su don de gentes, que era imposible tratar á aquel jovencito, circunspecto y culto, sin que una corriente de simpatías nos llevara hacia él, despertando inmediatamente en nuestra alma vivo sentimiento de acendrado cariño.

Colmó de gozo y orgullo el corazón de sus padres y amigos, abandonó el mundo material en la primavera de la vida, envuelto en una ráfaga de amor con que su virgen adorada lo despidió al entrar en el mundo de lo moral—en el de nuestras almas—donde le guardaremos cual sempiterna reliquia...

¿Qué más puede haber deseado Guillerm-

mo, que se anticipó al término de la vital jornada que nosotros aún no hemos alcanzado? Porque no mueren los que á su paso por la vida supieron conquistar con el corazón y el cerebro, amor en todas sus formas: se despiden elevándose hacia otro mundo de infinita existencia.

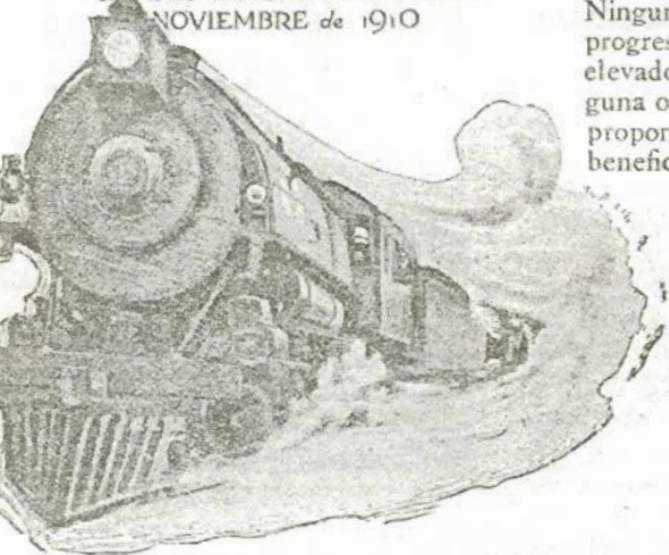
Guillermo entró á vivirlo y por eso nos parece, en noches transparentes de plácido reposo, que sus ojos garzos que fueron deleite de nuestra alma aquí, nos miran todavía á través de esas radiantes estrellas, cuando nuestro espíritu admira los luminosos mundos que se mueven armónicamente en el inmenso azul de los cielos.

ELÍAS GRANADOS.

AMÉRICA

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA

NOVIEMBRE de 1910



Símbolo de Progreso

Ninguna otra revista española es tan progresista ni tiene ideales tan elevados como AMÉRICA. Ninguna otra revista en español podrá proporcionarle el placer y recreo beneficioso que recibirá Vd. de AMÉRICA.

Compre el último número en una librería. Números sueltos se hallan á la venta en las principales librerías, kioscos y establecimientos en que se venden publicaciones, á 20 ctvos. oro el ejemplar. Compre ahí un número hoy, ó pídale á los editores.

The América Company

Metropolitan Tower

New York, E. U. A.

HONOR PARA COSTA RICA

Las personas al corriente del trabajo científico que se hace en Costa Rica, saben que el joven naturalista don Clodomiro Picado, ha descubierto, en el agua retenida durante todo el año por las hojas de las Bromeliáceas, una fauna nueva cuyo carácter distintivo es una adaptación más ó menos completa al medio extraordinario en que se desarrolla. Entre las especies llevadas á especialistas americanos por don Anastasio Alfaro, figura una muy curiosa salamandra que acaba de ser estudiada por el naturalista Stejneger, del Smithsonian Museum, y á la cual el sabio americano ha dado el nombre de *Spelerpes Picadoi*.



ANASTASIO ALFARO

Está para regresar al país este distinguido costarricense después de haber llenado satisfactoriamente la misión que le encomendara el Gobierno.

Es, sin disputa, el señor Alfaro, uno de



✠ DOÑA MERCEDES MÉNDEZ DE CHACÓN

los hombres que más honra le dan á Costa Rica, por su ilustración, su laboriosidad incansable y por el acierto con que desempeña el alto puesto de Director de nuestro Museo Nacional, establecimiento que por su organización y riqueza presta servicios importantes y da á conocer á los extranjeros, en buena parte, nuestro estado de adelanto.

Viene el señor Alfaro á encontrarse con una distinción muy merecida, pues según sabemos por un amigo bien informado, nuestro compatriota ha sido nombrado miembro de la *Sociedad de Americanistas* de París, á propuesta de los señores don Manuel María de Peralta, Ministro de Costa Rica en Francia, y Mr. Henry Vignaud, Presidente de la mencionada institución.

Nuestras felicitaciones muy sinceras al amigo distinguido.



LUIS DOBLES SEGREDA

Con placer publicamos hoy el retrato de este joven inteligente y trabajador, colaborador asiduo de *Páginas Ilustradas*.

Esta revista, que ha sido siempre amiga de la juventud que lucha y que promete honra y provecho para la patria, envía un saludo cariñoso al joven escritor herediano.

LEA BIEN!

Trabajos comerciales de todas clases, facturas, cheques, órdenes, recibos, pólizas, papeles y sobres para cartas, así como invitaciones, circulares, cartulinas, avisos, etc., etc., se ejecutan rápida y económicamente en la IMPRENTA DEL COMERCIO, San José, enseguida del Carmen.

PERFIL DE MUJER

Ella era así. Tenía el supremo poder de la belleza, que prosterna á porfía cuando palpita en ti, ¡naturaleza!

Desde el altivo trono de su soberbia de mujer hermosa, recibía, en irónico abandono, la ofrenda del mortal para la Diosa.

No era la de ella la belleza fatua de la mujer sin expresión y seca, de la mujer estatua y la mujer muñeca.

Ella era carne viva y palpitante bajo el ansia intuitiva del deseo,— virginidad en flor exuberante, para entreabrirse al sol del gineceo.

Sobre su frente pálida y extensa había irradiaciones de alboradas; y entre los rizos de su negra trenza la atracción de las sombras encantadas.

Había en su pupila soñadora algo del llamamiento, algo del ruego; y en sus labios vibraba la sonora música de los ósculos de fuego.

Cuando marchaba la gentil coqueta con su porte triunfal de soberana, ¡estrangulaba el pálido poeta en la garganta el vítor y el hosanna!

Para aquella mujer todo era poco; ninguno digno de besar su huella.— Y el trágico poeta, vuelto loco, la vió, la quiso, y se mató por ella.

MARCIAL CABRERA G.

APUNTES

XIV



THAM PUI SUM

Los diarios capitolinos han anunciado el próximo viaje de este simpático hijo del Celeste Imperio.

Ojalá que el joven diplomático lleve agradables recuerdos de esta tierra en donde se le ha mirado con simpatía por su cultura é ilustración.

Páginas Ilustradas al publicar su retrato se complace en desearle un feliz viaje.

PÉSAME

Hondamente conmovidos por la trágica muerte del caballero don Enrique Volio Tinoco, cumplimos con el triste deber de presentar nuestra condolencia á toda su muy estimable familia, para la que deseamos el consuelo de la cristiana resignación.

Algunas otras consecuencias de las leyes fonéticas no incluidas en el capítulo en que se trató de la transformación vocálica:

24.^a—Las explosivas fuertes intervocálicas se suavizan en la inmediata suave homorgánica:

a). *P* dió *b*: *lupus*, lobo; *rapus*, rabo; *capistrum*, cabestro; *riparia*, ribera; *opera*, obra; *aperire*, abrir; *saponem*, jabón; *leporum*, liebre; *pauper*, pobre; *scopa*, escoba; *praesepe*, pesebre; *populus*, pueblo; *vipera*, víbora; *super*, sobre; *lepidus*, tibio, etc.

b). La *t* dió *d*: *totus*, todo; *catena*, cadena; *sitis*, sed; *bonitatem*, bondad; *rotam*, rueda; *nati*, nadie; *scutum*, escudo; *metus*, miedo; *semitam*, senda; *latum*, lado; *fatum*, hado.

c). La *c* dió *g*: *amicus*, amigo; *dominicus*, domingo; *fricare*, fregar; *iocus*, juego; *focus*, fuego; *cavus*, ciego; *spica*, espiga; *formica*, hormiga; *aqua*, agua; *ombilicus*, ombligo; *urtica*, ortiga; *lactuca*, lechuga; *serica*, jerga; *figus*, higo; *equa*, yegua, etc.

d). El mismo cambio se verifica cuando la explosiva fuerte va entre una vocal y una *l* ó *r*. Veamos con la *c*:

Alacrem, alegre; *acrem*, agre; *socrum*, suegro; *vestigulum*, vestigio, luego vestigio; *saeculum*, siglo, después siglo; *mucorem*, mugre, luego mugre; *curculio*, gorgojo; *lucrari*, lograr; *fili-ecclesiae*, filigrés.

e). Con la *p*: *capram*, cabra; *duplum*, doble, luego doble; *apricari*, abrigar.

f). Con la *t*: *matrem* madre; *retro*, retro; *utrem*, odre; *vitrum*, vidrio, luego vidrio; *putre*, podre; *petram*, piedra; *latrare*, ladrar; *latronem*, ladrón; *arbitrium*, albedrío; *nutricem*, nodriza.

25.^a—Las explosivas suaves como iniciales se conservan si van seguidas de vocal ó de *l* y *r*.

a). *Gutta*, gota; *dubitare*, dudar; *bonus*, bueno; *digitus*, dedo; *deus*, dios; *bene*, bien; *gregem*, grey; *draconem*, dragón; *blandus*, blando; *blitum*, bleado.

b). Como postónicas intervocálicas ó seguidas de *l* y *r* se conservan:

B (ó *V*): *novus*, nuevo; *sabulum*, sable; *nebula*, niebla; *roborem*, roble; *debilem*, endeble; *faba*, haba.

D: *nudus*, des-nudo; *hedera*, hiedra; *nodus*, nudo; *gradus*, grado.

G: *plaga*, yaga; *ingum*, yugo; *colligere*, coger; *frigidus*, frígido.

26.^a—Estas mismas letras se pierden en algunos casos. La *b*, *v*, desaparece:

a). Cuando va después de una *i* y tiene enseguida una *a* ó una *o*: *gingiva*, encía; *lexivia*, lejía; *aestivus*, estío; *ricus*, río. Inclúyense aquí algunos tiempos de la 2.^a y 3.^a conj.: *audibas*, oías; *timebas*, temías.

27.^a—Como pretónicas intervocálicas ó con *l* ó *r* se pidieron:

G: *sagitta*, saeta; *pigritia*, pereza; *integrare*, enterar; *fugere*, huir; *sigillum*, sello; *vigilare*, velar; *fumigare*, humear.

D: *fidelis*, fiel; *laudare*, loar; *vedere*, ver; *radicem*, raíz; *ridere*, reír; *traditorem*, traición; *credere*, creer; *medulla*, meollo; *fidare*, fiar; *audire*, oír.

B, v: Se conserva. Rarísimas veces se pierde, talvez por la proximidad de una *u*, como sucede con *sabuco*, sauco.

28.^a a). La *B* delante de las dentales se cambió en *u*. Algunos autores dicen que la *p* también sufrió esta vocalización; así lo leo en Cejador; pienso sin embargo que no fué en realidad ella la vocalizada sino que sufrió una suavización que la trocó en *b* y luego se operó la vocalización; así, pues, la vocalizada es la *b*, que no la *p*.

Esta es una opinión aislada que expongo con perdón de los doctos que han tratado este fenómeno, cuyo gran interés estriba en ser el único caso en español en que una consonante se vocaliza.

Absentia, ausencia; *debita*, deuda; *deuda*; *capitale*, cabdal, caudal; *baptizare*, bautizar; *recaptare*, recaudar; *rapidus*, rabdo, raudo; *civitatem*, cibdad, ciudad; *caputillus*, cabdillo, caudillo; *captivus*, cautivo.

b). Este grupo á veces pierde la labial porque se asimila á la dental (generalmente á la *t*) y luego por disimilación como todas las letras dobles, una desaparece:

Septem, siete; *crupla*, gruta; *reputare*, reptare, retar; *computare*, comptar, contar; *ruptus*, roto; *nepotem*, nieto; *cubilus*, cobdo, codo; *aptare*, atar; *captiare*, cazar.

29.^a a). El fonema *ct* dió origen á una *ch* española:

Directum, derecho; *pectus*, pecho; *lactuca*, lechuga; *indicta*, endecha; *noctem*, noche; *strictus*, estrecho; *asectari*, asechar; *suspectare*, sospechar; *tectum*, techo.

b). Cuando á este grupo precedía una *n* no se cambió en *ch* sino que huyó la *c* dejando el grupo *nt*:

Pineta, pinta; *cinccus*, cinto; *iuncta*, yunta; *sanctus*, santo; *punctus*, punto; *unctus*, unto.

LUIS DOBLES SEGEDA.

SOL Y LUNA

Entre las manos de mi madre anciana
la cabellera de su nieto brilla:
es puñado de trigo, áurea gabilla,
oro de Sol robado á la mañana.

Luce mi madre en tanto— espuma vana
que la ola del tiempo echó á la orilla—
á modo de una hostia sin mancilla,
su relumbrante cabellera cana.

Grupo de plata y oro que en derroches
colma mi corazón de regocijo:
no importa nada que el rencor me ladre;

porque para mis días y mis noches,
tengo el Sol en los bucles de mi hijo
y la Luna en las canas de mi madre.

JOSÉ SANTOS CHOCANO.